

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 12月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

12/2024

Versão portuguesa No. 320
Edição No. 1547

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P5

Impostos deste mês **Vencimento: 25 de dezembro (quarta-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ⇒ 5ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de novembro de 2024)

- Total da população de Nishio: 169.676 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11.954 habitantes
- ① Brasileiros... 3.796 habitantes
- ② Vietnamitas... 3.681 habitantes
- ③ Filipinos... 1.617 habitantes
- ④ Indonésios... 1.053 habitantes
- ⑤ Peruanos... 514 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1.293 habitantes



市民相談 P20

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 9 e 23 de janeiro; subprefeitura de Kira... 16 de janeiro, das 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de dezembro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Contato: Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 16), entre 17h15 e 20h e 4ª domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1ª sábado de todos os meses (dezembro será dia 14, janeiro será dia 11); Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 9). Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de dezembro serão a partir do dia 16 de dezembro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h Local: Sogo Fukushi Center Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete. Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』



休日診療案内 P24・25

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

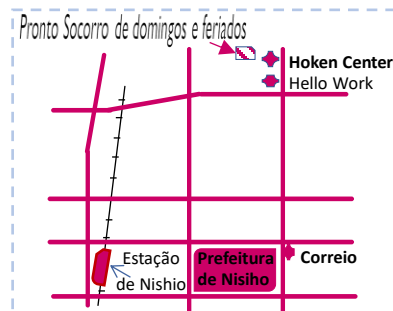
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Dezembro

Dia 1	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎ 0563-56-0220
Dia 8	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540
Dia 15	Takasu Byoin	Isshiki-cho	☎0563-72-1701
Dia 22	Kurobe Ganka	Nishi Hazu-cho	☎0563-62-2340
Dia 29	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎0563-56-8511
Dia 30	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3309
Dia 31	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3308

Janeiro

Dia 1	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245
Dia 2	Onoda Seikeigekka Clinic	Choda-cho	☎0563-54-3022
Dia 3	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎0563-54-1239
Dia 5	Assaoka Jibinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001
Dia 12	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎0563-57-5138



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –

☎0563-65-2383



第3回にしおマラソン 外国人のための生活情報 P4

3ª Maratona de Nishio

Dia 19 de janeiro de 2025 (dom) a partir das 8h30

Será um evento de maratona que circunda o município de Nishio.

Neste dia, as ruas ficarão interditadas. Conferir o percurso da maratona.

Conferir os detalhes do evento na homepage. ▶



HP



Contato: 3º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑦, setor de Promoção de Esportes – ☎0563-54-0002

Feriado de final e início do ano

Funcionamento de estabelecimentos públicos, dias de coleta de lixo

Atenção, pois os estabelecimentos públicos e coleta de lixo não funcionarão durante o feriado de final e início do ano (entre 27 de dezembro e 5 de janeiro). Vamos cumprir as regras ao jogar lixo. Não jogá-lo em dias que não há coleta.

Estabelecimentos públicos

	27/dez (sex)	28/dez (sab)	29/dez (dom)	30/dez (seg)	31/dez (ter)	1º/jan (qua)	2/jan (qui)	3/jan (sex)	4/jan (sab)	5/jan (dom)
Prefeitura de Nishio, Subprefeituras de Isshiki, Kira e Hazu	○	Fechado								
Hospital Municipal	○	Fechado (caso houver necessidade, atendimento de "Emergência" no 1º andar do hospital municipal)								
Pronto Socorro	Fechado		○	○	○	○	○	○	Fechado	○
Nishio-shi Hoken Center e Kira Hoken Center	○	Fechado								
Jidoukan do município	○	○	Fechado					○	○	※1
Rokumangoku Kururin bus; Icchan bus; Ikomycar	○	○	Sem funcionamento ※2					○	○	
Friend bus; Meitetsu Tobu Kotsu bus	○	○	Horário dos dias de feriados					○	○	

※1 Kira Jidokan ficará fechado também no dia 5 de janeiro.

※2 Rokumangoku Kuruin bus ... Linhas Heisaka-Nakabata e Terazu-Yata : sem funcionamento somente dias 31/dez e 1º/jan.

Coleta de lixo

Haverá coleta de lixo queimável nos dias 29 (sex) e 30 (sab) de dezembro em todos os distritos da cidade.

※Jogar até às 8h30 da manhã.

Estação de lixo do bairro..... Não haverá coleta entre 31 de dezembro e 5 de janeiro

Clean Center Fechado entre 31 de dezembro e 3 de janeiro

Estação de lixos recicláveis constantes Fechado entre 31 de dezembro e 3 de janeiro

Clean Center (lixo de grande porte)

Separar lixo de grande porte ou grande volume de lixo em queimável, não queimável e reciclável ao jogar no Clean Center. Não serão aceitos os lixos que não estiverem separados.

Segunda a sexta-feira ... 8h30 às 12h e 13h às 16h

Sábado 8h30 às 11h30

※Fechado aos domingos e feriados

※Aberto no dia 4 de janeiro (sab), das 8h30 às 11h30



[map]



Estação de lixos recicláveis constantes

- Jogar lixos recicláveis na estação de lixos recicláveis constantes (garrafa pet, vidro, lata, caixa de papelão etc.).

- Aberta diariamente, das 10h às 19h

- Há 4 estações na cidade de Nishio

※Aberta nos dias 4 e 5 de janeiro.



Prefeitura
de Nishio



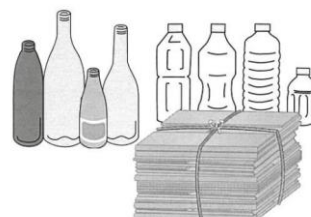
Distrito de
Yonezu



Distrito de
Heisaka



Distrito de
Kira



Contato: Nishio-shi Clean Center, setor de Redução de Lixo – ☎0563-34-8113

Doação de sangue

Local e data:

- ① Isshiki Sakana Hiroba ... Dia 8 de dezembro (dom), 9h30 às 12h e 13h30 às 15h30
- ② Prefeitura de Nishio ... Dias 17 (ter), 23 (seg) e 25 (qua) de dezembro, das 9h30 às 11h30 e 13h às 16h
- ③ Oshiro Town Shao ... Dia 5 de janeiro (dom), das 10h às 12h e 13h30 às 16h

Outros: dia 25 de dezembro (qua), também será realizado o evento de inscrição para doadores de medula óssea.

Contato: Setor de Assistência Social - ☎ 0563-65-2114



日本脳炎の特例予防接種 P17

Vacinação especial contra a encefalite japonesa

Pessoas alvo: pessoas nascidas antes do dia 1º de abril de 2007, menores de 20 anos, que não aplicaram a 1ª fase de vacinação (total de 3 aplicações) ou 2ª fase de vacinação (1 aplicação)

Solicitação: apresentar a caderneta mãe e filho (BOSHI TECHO) no Centro de Saúde (HOKEN CENTER) até dia 31 de março (seg) (☎ 0563-57-0661)



防災のススメ 寝ている時に地震が起きたら? 寝室の地震対策 P23

Se ocorrer um terremoto enquanto dormimos? Medidas de segurança contra terremotos nos dormitórios



As pessoas passam muito tempo dormindo, o que as tornam mais vulneráveis. Para estar preparado caso um terremoto aconteça enquanto dorme, é importante prestar atenção ao local onde os móveis e itens essenciais estão posicionados no dormitório.

■ Não dispor móveis

Para ter um dormitório seguro, é importante “não dispor móveis”, porém caso for colocá-los, posicionar de forma que não caia sobre a cama ou não bloqueie a porta e fixá-los bem.



■ Os objetos voam com o tremor

O celular, óculos, itens essenciais etc. podem voar na ocorrência de tremores, impossibilitando a procura dos mesmos no escuro, na ocorrência de um blecaute. Colocar óculos de reserva, lanterna dentro de uma sacola e deixá-la entre o travesseiro e a cama ou em local que ficará fixo mesmo com tremores.



Subsídio para fixação de móveis para idosos e pessoas com deficiência

Pessoas alvo: pessoas que se enquadram em um dos itens abaixo (entre ① e ④)

- ① Todos os membros da residência com 65 anos ou mais que se enquadram entre o nível 1 e 7 na renda de contribuição do seguro de assistência social (Lei do Seguro de Cuidados aos Idosos)
- ② Pessoas com carteira de deficiência física de nível 1 ao 3
- ③ Pessoas com carteira de deficiência intelectual de classificação A ou B
- ④ Pessoas com carteira de assistência social e saúde de deficiência psicológica de nível 1 ou 2

Instalação de dispositivos anti-quedas de móveis etc. ... 5 locais por residência

Solicitação: entregar o formulário de solicitação no setor de Idosos (☎ 0563-65-2121) ou no setor de Assistência Social (☎ 0563-65-2113)

Outros: Há outras condições

Contato: Setor de Gerenciamento de Desastres - ☎ 0563-65-2138

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **5 a 11 de dezembro de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Inuzuka Jyutaku (Nakabata)	3DK-Banheiro com descarga, sem banheira	¥23,700 a ¥46,600
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	2DK-Banheiro com descarga, sem banheira	¥13,700 a ¥20,500

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 18 de dezembro de 2024 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 31 de janeiro de 2025 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊟ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

出初式（消防士の発表会）があります 外国人のための生活情報 P 1

Realização da Cerimônia de Abertura do Ano Novo (apresentação dos bombeiros)

É o primeiro evento tradicional realizado no novo ano, desejando um ano seguro, sem incêndio e acidente.

Haverá participação de carros de bombeiros e ambulância.

Os bombeiros irão realizar demonstrações, como subir em local alto e treinamento de apagar fogo.

Todos poderão tirar fotos com o personagem do município de Nishio.

Poderão também experimentar o que acontece na ocorrência de um terremoto.



homepage



mapa



Data: 11 de janeiro (sab), a partir das 10 horas

Local: estacionamento de JA NISHI MIKAWA JIMU CENTER



Contato: Setor administrativo do Corpo de Bombeiros da cidade de Nishio - ☎0563-56-6250